

Yāqūb

¹ Yih khat Allāh aur Ḳhudāwand Īsā Masīh ke ḳhādīm Yāqūb kī taraf se hai.

Ḡhairyahūdī qaumoñ meñ bikhre hue bārah Isrāīlī qabiloñ ko salām.

Īmān aur Hikmat

² Mere bhāiyo, jab āp ko tarah tarah kī āzmāishoñ kā sāmnā karnā paṛe to apne āp ko ḳhushqismat samjheñ,

³ kyoñki āp jānte haiñ ki āp ke Īmān ke āzmāe jāne se sābitqadmī paidā hotī hai.

⁴ Chunāñche sābitqadmī ko barhne deñ, kyoñki jab wuh takmīl tak pahuñchegī to āp bāligh aur kāmīl ban jāenge, aur āp meñ koī bhī kamī nahīñ pāī jāegī.

⁵ Lekin agar āp meñ se kisī meñ hikmat kī kamī ho to Allāh se māñge jo sab ko faiyāzī se aur baḡhair jhīrkī die detā hai. Wuh zarūr āp ko hikmat degā.

⁶ Lekin apnī guzārish Īmān ke sāth pesh kareñ aur shak na kareñ, kyoñki shak karne wālā samundar kī mauj kī mānind hotā hai jo hawā se idhar-udhar uchhaltī bahtī jātī hai.

⁷ Aisā shaḳhs na samjhe ki mujhe Ḳhudāwand se kuchh milegā,

⁸ kyoñki wuh dodilā aur apne har kām meñ ḡhairmustaqilmizāj hai.

Ḡhurbat aur Daulat

⁹ Psthāl bhāi Masīh meñ apne ūnche martabe par faḡhr kare

¹⁰ jabki daulatmand shaḡhs apne adnā martabe par faḡhr kare, kyoñki wuh janglī phūl kī tarah jalā hī jātā rahegā.

¹¹ Jab sūraj tulū hotā hai to us kī jhulsā dene wālī dhūp meñ paudā murjhā jātā, us kā phūl gir jātā aur us kī tamām ḡhūbsūratī ḡhatm ho jātī hai. Us tarah daulatmand shaḡhs bhī kām karte karte murjhā jāegā.

Āzmāish

¹² Mubāarak hai wuh jo āzmāish ke waqt sābitqadam rahtā hai, kyoñki qāym rahne par use zindagī kā wuh tāj milegā jis kā wādā Allāh ne un se kiyā hai jo us se muhabbat rakhte haiñ.

¹³ Āzmāish ke waqt koī na kahe ki Allāh mujhe āzmāish meñ phañsā rahā hai. Na to Allāh ko burāi se āzmāish meñ phañsāyā jā saktā hai, na wuh kisī ko phañsātā hai.

¹⁴ Balki har ek kī apnī burī ḡhāhishāt use khīnch kar aur uksā kar āzmāish meñ phañsā detī haiñ.

¹⁵ Phir yih ḡhāhishāt hāmīlā ho kar gunāh ko janm detī haiñ aur gunāh bālīgh ho kar maut ko janm detā hai.

¹⁶ Mere azīz bhāiyo, fareb mat khānā!

¹⁷ Har achchhī nemat aur har achchhā tohfā āsmān se nāzil hotā hai, nūroñ ke Bāp se, jis meñ na kabhī tabdīlī ātī hai, na badalte hue sāyoñ kī-sī hālat pāī jātī hai.

18 Usī ne apnī marzī se hameñ sachchāī ke kalām ke wasīle se paidā kiyā. Yoñ ham ek tarah se us kī tamām maḡhlūqāt kā pahlā phal haiñ.

Sunanā Kāfī Nahīn Hai

19 Mere azīz bhāiyo, is kā ḡhayāl rakhnā, har shaḡhs sunane meñ tez ho, lekin bolne aur ḡhussā karne meñ dhīmā.

20 Kyoñki insān kā ḡhussā wuh rāstbāzī paidā nahīn kartā jo Allāh chāhtā hai.

21 Chunānche apnī zindagī kī gandī ādateñ aur sharīr chāl-chalan dūr karke halīmī se kalām-e-muḡaddas kā wuh bīj qabūl karen jo āp ke andar boyā gayā hai, kyoñki yihī āp ko najāt de saktā hai.

22 Kalām-e-muḡaddas ko na sirf suneñ balki us par amal bhī karen, warnā āp apne āp ko fareb deñge.

23 Jo kalām ko sun kar us par amal nahīn kartā wuh us ādmī kī mānind hai jo āīne meñ apne chehre par nazar ḡāltā hai.

24 Apne āp ko dekh kar wuh chalā jātā hai aur fauran bhūl jātā hai ki maiñ ne kiyā kuchh dekhā.

25 Us kī nisbat wuh mubāarak hai jo āzād karne wālī kāmīl sharīat meñ ḡhaur se nazar ḡāl kar us meñ qāym rahtā hai aur use sunane ke bād nahīn bhūltā balki us par amal kartā hai.

26 Kyā āp apne āp ko dīndār samajhte haiñ? Agar āp apnī zabān par qābū nahīn rakh sakte to āp apne āp ko fareb dete haiñ. Phir āp kī dīndārī kā izhār bekār hai.

27 Ḳhudā Bāp kī nazar meñ dīndārī kā pāk aur bedāḡh izhār yih hai, yatīmoñ aur bewāoñ kī

dekh-bhāl karnā jab wuh musibat meñ hoñ aur apne āp ko duniyā kī ālūdagī se bachāe rakhnā.

2

Tāssub se Ḳhabardār

¹ Mere bhāiyo, lāzim hai ki āp jo hamāre jalālī Ḳhudāwand Īsā Masih par imān rakhte haiñ jānibdarī na dikhāeñ.

² Farz kareñ ki ek ādmī sone kī angūṭhī aur shāndār kapṛe pahne hue āp kī jamāt meñ ā jāe aur sāth sāth ek ḡharīb ādmī bhī maile-kuchaile kapṛe pahne hue andar āe.

³ Aur āp shāndār kapṛe pahne hue ādmī par ḡhās dhyān de kar us se kaheñ, “Yahāñ is achchhī kursī par tashrif rakheñ,” lekin ḡharīb ādmī ko kaheñ, “Wahāñ khaṛā ho jā” yā “Ā, mere pānwoñ ke pās farsh par baiṭh jā.”

⁴ Kyā āp aisā karne se mujrimānā ḡhayālāt wāle munsif nahīn sābit hue? Kyonki āp ne logon meñ nārawā farq kiyā hai.

⁵ Mere azīz bhāiyo, sunen! Kyā Allāh ne unheñ nahīn chunā jo duniyā kī nazar meñ ḡharīb haiñ tāki wuh imān meñ daulatmand ho jāeñ? Yihī log wuh bādshāhī mīrās meñ pāeñge jis kā wādā Allāh ne un se kiyā hai jo use pyār karte haiñ.

⁶ Lekin āp ne zarūratmandoñ kī be'izzatī kī hai. Zarā soch leñ, wuh kaun haiñ jo āp ko dabāte aur adālat meñ ḡhasiṭ kar le jāte haiñ? Kyā yih daulatmand hī nahīn haiñ?

⁷ Wuhī to Īsā par kufr bakte haiñ, us azīm nām par jis ke pairokār āp ban gae haiñ.

⁸ Allāh chāhtā hai ki āp kalām-e-muqaddas meñ mazkūr shāhī sharīat pūrī karen, “Apne paṛosī se waisī muhabbat rakhnā jaisī tū apne āp se rakhtā hai.”

⁹ Chunāñche jab āp jānibdārī dikhāte haiñ to gunāh karte haiñ aur sharīat āp ko mujrim ṭhahrātī hai.

¹⁰ Mat bhūlnā ki jis ne sharīat kā sirf ek hukm torā hai wuh pūrī sharīat kā qusūrwar ṭhahartā hai.

¹¹ Kyoñki jis ne farmāyā, “Zinā na karnā” us ne yih bhī kahā, “Qatl na karnā.” Ho saktā hai ki āp ne zinā to na kiyā ho, lekin kisī ko qatl kiyā ho. To bhī āp us ek jurm kī wajah se pūrī sharīat torne ke mujrim ban gae haiñ.

¹² Chunāñche jo kuchh bhī āp kahte aur karte haiñ yād rakheñ ki āzād karne wālī sharīat āp kī adālat karegī.

¹³ Kyoñki Allāh adālat karte waqt us par rahm nahīn karegā jis ne ḳhud rahm nahīn dikhāyā. Lekin rahm adālat par ḡhālib ā jātā hai. Jab āp rahm karenge to Allāh āp par rahm karegā.

Īmān Nek Kāmoñ ke Baḡhair Murdā Hai

¹⁴ Mere bhāiyo, agar koī Īmān rakhne kā dāwā kare, lekin us ke mutābiq zindagī na guzāre to us kā kyā faydā hai? Kyā aisā Īmān use najāt dilā saktā hai?

¹⁵ Farz karen ki koī bhāi yā bahan kapṛoñ aur rozmarṛā roṭī kī zarūratmand ho.

¹⁶ Yih dekh kar āp meñ se koī us se kahe, “Achchhā jī, Ḳhudā hāfiz. Garm kapṛe pahno aur jī bhar kar khānā khāo.” Lekin wuh ḳhud

yih zarūriyāt pūrī karne meñ madad na kare. Kyā is kā koī fāydā hai?

¹⁷ Ġharz, mahz īmān kāfī nahīn. Agar wuh nek kāmoñ se amal meñ na lāyā jāe to wuh murdā hai.

¹⁸ Ho saktā hai koī etarāz kare, “Ek shaḡhs ke pās to īmān hotā hai, dūsre ke pās nek kām.” Āeñ, mujhe dikhāeñ ki āp nek kāmoñ ke baḡhair kis tarah īmān rakh sakte haiñ. Yih to nāmumkin hai. Lekin maiñ zarūr āp ko apne nek kāmoñ se dikhā saktā hūñ ki maiñ īmān rakhtā hūñ.

¹⁹ Achchhā, āp kahte haiñ, “Ham īmān rakhte haiñ ki ek hī Ḳhudā hai.” Shābāsh, yih bilkul sahīh hai. Shayātīn bhī yih īmān rakhte haiñ, go wuh yih jān kar ḡhauf ke māre thartharāte haiñ.

²⁰ Hosh meñ āeñ! Kyā āp nahīn samajhte ki nek āmāl ke baḡhair īmān bekār hai?

²¹ Hamāre bāp Ibrāhīm par ḡhaur karen. Wuh to isī wajah se rāstbāz ṡhahrāyā gayā ki us ne apne beṡe Is'hāḡ ko qurbāngāh par pesh kiyā.

²² Āp ḡhud dekh sakte haiñ ki us kā īmān aur nek kām mil kar amal kar rahe the. Us kā īmān to us se mukammal huā jo kuchh us ne kiyā

²³ aur is tarah hī kalām-e-muḡaddas kī yih bāt pūrī huī, “Ibrāhīm ne Allāh par bharosā rakhā. Is binā par Allāh ne use rāstbāz qarār diyā.” Isī wajah se wuh “Allāh kā dost” kahlāyā.

²⁴ Yoñ āp ḡhud dekh sakte haiñ ki insān apne nek āmāl kī binā par rāstbāz qarār diyā jātā hai, na ki sirf īmān rakhne kī wajah se.

²⁵ Rāhab fāhishā kī misāl bhī leñ. Use bhī apne kāmoñ kī binā par rāstbāz qarār diyā gayā jab

us ne Isrāīlī jāsūsoñ kī mehmān-nawāzī kī aur unheñ shahr se nikalne kā dūsrā rāstā dikhā kar bachāyā.

²⁶ Gharz, jis tarah badan rūh ke baḡhair murdā hai usī tarah imān bhī nek āmāl ke baḡhair murdā hai.

3

Zabān

¹ Mere bhāiyo, āp meñ se zyādā ustād na baneñ. Āp ko mālūm hai ki ham ustādoñ kī zyādā saḡhtī se adālat kī jāegī.

² Ham sab se to kāī tarah kī ḡhaltiyān sarzad hotī haiñ. Lekin jis shaḡhs se bolne meñ kabhī ḡhaltī nahīñ hotī wuh kāmīl hai aur apne pūre badan ko qābū meñ rakhne ke qābil hai.

³ Ham ghoṛe ke muñh meñ lagām kā dahānā rakh dete haiñ tāki wuh hamāre hukm par chale, aur is tarah ham apnī marzī se us kā pūrā jism chalā lete haiñ.

⁴ Yā bādbānī jahāz kī misāl leñ. Jitnā bhī baṛā wuh ho aur jitnī bhī tez hawā chaltī ho nāḡhudā ek chhoṭī-sī patwār ke zariye us kā ruḡh ṡhīk rakhtā hai. Yoñ hī wuh use apnī marzī se chalā letā hai.

⁵ Isī tarah zabān ek chhoṭā-sā azu hai, lekin wuh baṛī baṛī bāteñ kartī hai.

Dekheñ, ek baṛe jangal ko bhasm karne ke lie ek hī chingārī kāfī hotī hai.

⁶ Zabān bhī āḡ kī mānind hai. Badan ke dīgar āzā ke darmiyān rah kar us meñ nārāstī kī pūrī duniyā pāī jāṡī hai. Wuh pūre badan ko ālūdā kar detī hai, hāñ insān kī pūrī zindagī ko āḡ lagā

detī hai, kyonki wuh ḵhud jahannum kī āg se sulgāi gaī hai.

⁷ Dekheñ, insān har qism ke jānwaroñ par qābū pā letā hai aur us ne aisā kiyā bhī hai, ḵhāh janglī jānwar hoñ yā parinde, reñgne wāle hoñ yā samundarī jānwar.

⁸ Lekin zabān par koī qābū nahīn pā saktā, is betāb aur sharīr chīz par jo mohlak zahr se labālab bharī hai.

⁹ Zabān se ham apne Ḵhudāwand aur Bāp kī satāish bhī karte haiñ aur dūsroñ par lānat bhī bhejte haiñ, jinheñ Allāh kī sūrat par banāyā gayā hai.

¹⁰ Ek hī muñh se satāish aur lānat nikaltī hai. Mere bhāiyo, aisā nahīn honā chāhie.

¹¹ Yih kaise ho saktā hai ki ek hī chashme se mīṭhā aur karwā pānī phūṭ nikle.

¹² Mere bhāiyo, kyā anjīr ke daraḵht par zaitūn lag sakte haiñ yā angūr kī bel par anjīr? Hargiz nahīn! Isī tarah namkīn chashme se mīṭhā pānī nahīn nikal saktā.

Āsmān se Hikmat

¹³ Kyā āp meñ se koī dānā aur samajhdār hai? Wuh yih bāt apne achchhe chāl-chalan se zāhir kare, hikmat se paidā hone wālī halīmī ke nek kāmōñ se.

¹⁴ Lekin ḵhabardār! Agar āp dil meñ hasad kī karwāhaṭ aur ḵhudgharzī pāl rahe haiñ to is par sheḵhī mat mārñā, na sachchāi ke ḵhilāf jhūṭ boleñ.

¹⁵ Aisā faḵhr āsmān kī taraf se nahīn hai, balki duniyāwī, ḡhairrūhānī aur Iblīs se hai.

16 Kyoñki jahān hasad aur ḵhudgharzī hai wahān fasād aur har sharīr kām pāyā jātā hai.

17 Āsmān kī hikmat farq hai. Awwal to wuh pāk aur muqaddas hai. Niz wuh amnpasand, narmdil, farmānbardār, rahm aur achchhe phal se bharī huī, ghairjānibdār aur ḵhulūsdil hai.

18 Aur jo sulah karāte haiñ un ke lie rāstbāzī kā phal salāmatī se boyā jātā hai.

4

Duniyā se Dostī

1 Yih laṛāiyān aur jhagaṛe jo āp ke darmiyān haiñ kahān se āte haiñ? Kyā in kā sarchashmā wuh burī ḵhāhishāt nahīn jo āp ke āzā meñ laṛtī rahtī haiñ?

2 Āp kisī chīz kī ḵhāhish rakhte haiñ, lekin use hāsil nahīn kar sakte. Āp qatl aur hasad karte haiñ, lekin jo kuchh āp chāhte haiñ wuh pā nahīn sakte. Āp jhagaṛte aur laṛte haiñ. To bhī āp ke pās kuchh nahīn hai, kyoñki āp Allāh se māngte nahīn.

3 Aur jab āp māngte haiñ to āp ko kuchh nahīn miltā. Wajah yih hai ki āp ghalat nīyat se māngte haiñ. Āp is se apnī ḵhudgharz ḵhāhishāt pūrī karnā chāhte haiñ.

4 Bewafā logo! Kyā āp ko nahīn mālūm ki duniyā kā dost Allāh kā dushman hotā hai? Jo duniyā kā dost bananā chāhtā hai wuh Allāh kā dushman ban jātā hai.

5 Yā kyā āp samajhte haiñ ki kalām-e-muqaddas kī yih bāt betukī-sī hai ki Allāh

ḡhairat se us Rūh kā ārzūmand hai jis ko us ne hamāre andar sukūnat karne diyā?

⁶ Lekin wuh hameñ is se kahīñ zyādā fazl baḡhshtā hai. Kalām-e-muqaddas yoñ farmātā hai, “Allāh maḡhrūroñ kā muqābalā kartā lekin farotanoñ par mehrbānī kartā hai.”

⁷ Ḡharz, Allāh ke tābe ho jāeñ. Iblīs kā muqābalā kareñ to wuh bhāḡ jāegā.

⁸ Allāh ke qarīb ā jāeñ to wuh āp ke qarīb āegā. Gunāhgāro, apne hāthoñ ko pāk-sāf kareñ. Dodilo, apne diloñ ko maḡhsūs-o-muqaddas kareñ.

⁹ Afsos kareñ, mātām kareñ, ḡhūb roeñ. Āp kī hañsī mātām meñ badal jāe aur āp kī ḡhushī māyūsī meñ.

¹⁰ Apne āp ko Ḡhudāwand ke sāmne nīchā kareñ to wuh āp ko sarfarāz karegā.

Ek Dūsre kā Munsif Mat Banānā

¹¹ Bhāiyo, ek dūsre par tohmat mat lagānā. Jo apne bhāi par tohmat lagātā yā use mujrim ṭhahrātā hai wuh sharīat par tohmat lagātā hai aur sharīat ko mujrim ṭhahrātā hai. Aur jab āp sharīat par tohmat lagāte haiñ to āp us ke paiokar nahīñ rahte balki us ke munsif ban gae haiñ.

¹² Sharīat dene wālā aur munsif sirf ek hī hai aur wuh hai Allāh jo najāt dene aur halāk karne ke qābil hai. To phir āp kaun haiñ jo apne āp ko munsif samajh kar apne paṛosī ko mujrim ṭhahrā rahe haiñ!

Sheḡhī Mat Mārñā

¹³ Aur ab merī bāt sunēñ, āp jo kahte haiñ, “Āj yā kal ham fulāñ fulāñ shahr meñ jāēnge. Wahāñ ham ek sāl ṭhahar kar kārobār karke paise kamāēnge.”

¹⁴ Dekheñ, āp yih bhī nahīñ jānte ki kal kyā hogā. Āp kī zindagī chīz hī kiyā hai! Āp bhāp hī haiñ jo thoṛī der ke lie nazar ātī, phir ghāyb ho jātī hai.

¹⁵ Balki āp ko yih kahnā chāhie, “Agar Ḳhudāwand kī marzī huī to ham jieñge aur yih yā wuh kareñge.”

¹⁶ Lekin filhāl āp shekhī mār kar apne ghurūr kā izhār karte haiñ. Is qism kī tamām shekhībāzī burī hai.

¹⁷ Chunāñche jo jāntā hai ki use kyā kyā nek kām karnā hai, lekin phir bhī kuchh nahīñ kartā wuh gunāh kartā hai.

5

Daulatmando, Ḳhabardār!

¹ Daulatmando, ab merī bāt sunēñ! Ḳhūb roēñ aur giryā-o-zārī kareñ, kyoñki āp par musibat āne wālī hai.

² Āp kī daulat saṛ gaī hai aur kīre āp ke shāndār kapṛe khā gae haiñ.

³ Āp ke sone aur chāñdī ko zang lag gayā hai. Aur un kī zangālūdā hālat āp ke khilāf gawāhī degī aur āp ke jismoñ ko āg kī tarah khā jāegī. Kyoñki āp ne in āḳhirī dinoñ meñ apne lie khazāne jamā kar lie haiñ.

⁴ Dekheñ, jo mazdūrī āp ne fasal kī kaṭāī karne wāloñ se bāz rakhī hai wuh āp ke khilāf chillā rahī hai. Aur āp kī fasal jamā karne wāloñ kī

chīkheñ āsmānī lashkaron ke Rab ke kānon tak pahuñch gaī haiñ.

⁵ Āp ne duniyā meñ aiyāshī aur aish-o-ishrat kī zindagī guzārī hai. Zabah ke din āp ne apne āp ko moṭā-tāzā kar diyā hai.

⁶ Āp ne rāstbāz ko mujrim ṭhahrā kar qatl kiyā hai, aur us ne āp kā muqābalā nahīñ kiyā.

Sabar aur Duā

⁷ Bhāiyo, ab sabar se Ḳhudāwand kī āmad ke intazār meñ raheñ. Kisān par ḡhaur kareñ jo is intazār meñ rahtā hai ki zamīn apnī qīmtī fasal paidā kare. Wuh kitne sabar se ḡharīf aur bahār kī bārishon kā intazār kartā hai!

⁸ Āp bhī sabar kareñ aur apne dilon ko mazbūt rakheñ, kyonki Ḳhudāwand kī āmad qarīb ā gaī hai.

⁹ Bhāiyo, ek dūsre par mat burburānā, warnā āp kī adālat kī jāegī. Munsif to darwāze par kharā hai.

¹⁰ Bhāiyo, un nabiyon ke namūne par chaleñ jinhon ne Rab ke nām meñ kalām pesh karke sabar se dukh uṭhāyā.

¹¹ Dekheñ, ham unheñ mubārak kahte haiñ jo sabar se dukh bardāsht karte the. Āp ne Ayyūb kī sābitqadmī ke bāre meñ sunā hai aur yih bhī dekh liyā ki Rab ne āḡhir meñ kyā kuchh kiyā, kyonki Rab bahut mehrbān aur rahīm hai.

¹² Mere bhāiyo, sab se baḡh kar yih ki āp qasam na khāeñ, na āsmān kī qasam, na zamīn kī, na kisī aur chīz kī. Jab āp “Hān” kahnā chāhte haiñ to bas “Hān” hī kāfī hai. Aur agar inkār karnā chāheñ to bas “Nahīñ” kahnā kāfī hai, warnā āp mujrim ṭhahreñge.

¹³ Kyā āp meñ se koī musībat meñ phañsā huā hai? Wuh duā kare. Kyā koī ḵhush hai? Wuh satāish ke gīt gāe.

¹⁴ Kyā āp meñ se koī bīmār hai? Wuh jamāt ke buzurgoñ ko bulāe tāki wuh ā kar us ke lie duā karen aur Ḵhudāwand ke nām meñ us par tel maleñ.

¹⁵ Phir imān se kī gaī duā marīz ko bachāegī aur Ḵhudāwand use uṭhā khaṛā karegā. Aur agar us ne gunāh kiyā ho to use muāf kiyā jāegā.

¹⁶ Chunāñche ek dūsre ke sāmne apne gunāhoñ kā iqrār karen aur ek dūsre ke lie duā karen tāki āp shafā pāeñ. Rāst shaḵhs kī muassir duā se bahut kuchh ho saktā hai.

¹⁷ Iliyās ham jaisā insān thā. Lekin jab us ne zor se duā kī ki bārish na ho to sārhe tīn sāl tak bārish na huī.

¹⁸ Phir us ne dubārā duā kī to āsmān ne bārish atā kī aur zamīn ne apnī fasleñ paidā kīñ.

¹⁹ Mere bhāiyo, agar āp meñ se koī sachchāī se bhaṭak jāe aur koī use sahīh rāh par wāpas lāe

²⁰ to yaqīn jāeñ, jo kisī gunāhgār ko us kī ḡhalat rāh se wāpas lātā hai wuh us kī jān ko maut se bachāegā aur gunāhoñ kī baṛī tādād ko chhupā degā.

Kitab-i Muqaddas
The Holy Bible in Urdu, Urdu Geo Version, Roman
Script

copyright © 2019 Urdu Geo Version

Language: (Urdu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2024-09-20

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 1 Oct 2024 from source files dated 20 Sep 2024

123ff8cb-27b3-5817-a02a-22e67145fd30